

Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku
BERGEN COUNTY ja New Yorgi PAULUSE koguduse

KIRIKUTEATED

veebruari-juuni 2016

Õpetaja: Thomas Vaga, piiskop. Tel.: (732) 581-2951

Bergen County koguduse kontaktisik: Malle Väarsi, 165 Walnut Ave, Bogota NJ 07603 Telefon: 201 489-0485

New Yorgi Pauluse koguduse esimees: Sven Roosild, P.O. Box 623, Shoreham NY 11786, Telefon: 631 744-1090

KIRIKUD: Manhattanil Gustav Adolf Lutheran Church, 155 22nd St. New York, NY

Bogotas Trinity Lutheran Church Linwood & Palisades Ave nurgal

VÄLJAANDJA – NY PAULUSE ja BERGEN COUNTY KOGUDUS 4. väljaanne



TEENISTUSED VEEBRUARIS, pärast KRISTUSE ILMUMISPÜHA ja PAASTUAJAS *SERVECES IN FEBRUARY, AFTER EPIPHANY and during LENT*

Issand, sa kuuled vara mu häält, vara ma valmistun sinule ja olen valvel. Psalm 5:4
*In the morning, O Lord, you hear my voice; in the morning I lay my requests before you
and wait in expectation. Psalm 5:3*

Pühapäeval, 14. veebruaril kell 4 p.l. teenistus **Manhattanil** Gustavus Adolphus Lutheran Church. 1. pühapäev paastuajal. Jutlus: Luuka 4: 1-13. "Kuidas Jeesus ei langenud kiusatusse ega teinud pattu." Epistel: Roomlastele 10: 8-13. Orelil: Erik Veski./ *Service in Gustavus Adolphus Lutheran Church, First Sunday in Lent. Sermon: Luke 4: 1-13.*

Pühapäeval, 28. veebruaril kell 3 p.l. teenistus **Bogotas** Trinity Lutheran Church. **Eesti Vabariigi aastapäeva tähistamine.** Evangeelium: Johannese 8:31-36. Epistel: Apostlite teod 17: 24-30. Teenib koguduse õpetaja. Orelil: Mall Kiil./ *Service in Trinity Lutheran Church in Bogota. Estonian Independence Day Service. Sermon: Acts 17: 24-30.*

TEENISTUSED MÄRTSIS, PÜHAPÄEVADEL KANNATUSE JA ÜLESTÕUSMISAJAS *SERVICES IN MARCH, DURING LENT AND EASTER*

Jah, Issand, ma usun, et Sina oled Kristus Jumala Poeg,
kes peab maailma tulema. Johannese 11: 27
*Yes, Lord, I believe that you are the Christ, the Son of God,
who was to come into the world. John 11: 27*

KELLAD KEERATA ÜKS TUND EDASI (DAYLIGHT SAVING TIME)

Pühapäeval 13. märtsil kell 4:00 teenistus **Manhattanil** Gustavus Adolphus Lutheran Church. Evangeelium: Johannese 12: 1-8 Epistel: Filiplastele 3: 4-14. "Kannatustee ettevalmistus". Koguduse õpetaja. Orelil: Erik Veski./ *Service in Manhattan. Gospel: John 12: 1-8, Epistle: Philippians 3: 4-14.*

Pühapäeval, 27. märtsil kell 3 p.l. liturgiline teenistus **Bogotas** Trinity Lutheran Church **Kristuse ülestõusmispüha. Armulaud.** Teenib koguduse õpetaja. Orelil Mall Kiil. / *Easter Sunday Service with Holy Communion.*



TEENISTUSED APRILLIS, ÜLESTÕUSMISAJA PÜHAPÄEVADEL
SERVICES IN APRIL, AFTER EASTER

Jeesus Kristus ütleb: "Nõnda nagu Isa on armastanud mind, olen minagi armastanud teid. Jääge minu armastusse!" Johannese 15:9

Jesus said: "As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love." John 15:9

Pühapäeval, 10. aprillil kell 4 p.l. teenistus **Manhattanil** Gustavus Adolphus Lutheran Church. 3. ülestõusmisaja pühapäev. Jutlus: Ilmutuse 5: 11-13. "Nägemus taevalisest jumalateenistusest". Evangeelium: Johannese 21: 1-19. Teenib koguduse õpetaja. Orelil Erik Veski./ *April 10th at 4 pm service in Manhattan. Sermon: Revelation 5: 11-13. "Vision of the Heavenly Worship Service". Gospel: John 21: 1-19.*

Pühapäeval, 24. aprillil kell 3 p.l. teenistus **Bogotas** Trinity Lutheran Church. 5. ülestõusmisaja pühapäev. Jutlus: Ilmutuse 21: 1-6 "Nägemus Jumala riigist maa peal." Evangeelium: Johannese 13: 31-35. Teenib koguduse õpetaja. Orelil: Mall Kiil. / *Sunday, April 24th at 3 pm. service in Bogota. Sermon: Revelation: 21: 1-6. "Vision of Kingdom of God on Earth." Gospel: John 13: 31-35.*

TEENISTUSED MAIS, ÜLESTÕUSMISAJA PÜHAPÄEVADEL JA NELIPÜHAL
SERVICES IN MAY, AFTER EASTER AND PENTECOST

Iga keel peab tunnistama, et Jeesus Kristus on Issand, Jumala Isa auks. Filiplastele 2:10-11
So that at the name of Jesus every knee should bow, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the Glory of God, the Father. Philippians 2: 10-11

Pühapäeval, 8. mail kell 4 p.l. emadepäeva teenistus Gustavus Adolphus Lutheran Church **Manhattanil**. 7. ülestõusmisaja pühapäev. Jutlus: Ilmutuse 22: 12-14, 16-17, 20-21. "Nägemus uuest maailmast". Evangeelium: Johannese 17: 20-26. Teenib koguduse õpetaja. Orelil Erik Veski./ *Sunday, May 8th at 4 pm Mother's Day service in Manhattan. Sermon: Revelation: 22: 12-14, 16-17, 20-21. "Vision of the New World". Gospel: John 17: 20-26*

Tähelepanu: Pühapäeval, 24. mail ei peeta teenistust Bogotas, kuna toimub Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku Sinod Torontos, Vana Andrese koguduse korraldusel. Nelipüha teenitus Bogotas peetakse 29. mail./ *Notice: Sunday, May 24th service will be on Sunday, May 29th.*

Pühapäeval, 29. mail kell 3 p.l. Nelipühade aja teenistus **Bogotas** Trinity Lutheran kirikus. Jutlus: Roomlastele 8: 14-17. "Püha Vaim on Kristue Jeesuse Vaim". Evangeelium: Johannese 14:8-17. Teenib koguduse õpetaja. Orelil Mall Kiil. / *PENTECOST service May 29th at 3 pm. Sermon: Romans 8: 14-17/ Gospel: John. 14: 8-17.*

TEENISTUSED JUUNIS PÜHAPÄEVADEL PÄRAST NELIPÜHA
SERVICES IN JUNE AFTER PENTECOST

Vabaduseks on Kristus meid vabastanud. Püsige siis selles ja ärge laske endid panna orjaikkesse!
Galaatlastele 5:1

Is it not freedom that Christ has set us free. Stand firm, then, and do not let yourselves be burdened again by a yoke of slavery. Galatians 5:1

Pühapäeval, 12. juunil kell 4 p.l., 4. pühapäeval pärast nelipüha, esimese suurküüditamise mälestamine, teenistus Manhattanil. Jutlus: Psalm: 70: 2-6. "Issand, rutta mulle appi". Evangeelium: Luuka 8: 22-25. Teenib koguduse õpetaja. Orelil Erik Veski. / *Service on Sunday, June 12th at 4 pm. Memorial service of the First big deportation of Estonians to Siberia. Sermon: Psalm 70: 2-6.*

Pühapäeval, 26. juunil kell 3 p.l. kalmistupüha teenistus Hackensacki surnuaial. Luuka 8: 26-29 ja Galaatlastele 3: 23-29. Koguduse õpetaja. / *Sunday, June 26 cemetery service in Hackensack Cemetery. Readings: Luke 8: 26-29 and Galatians 3: 23-29.*

Issanda juurde igavesele hingamisele kutsuti järgmised koguduse liikmed aasta 2016 alguses:

Juta Aulik Roosaare, Bergen County koguduse liige, sündinud 26. oktoobril 1921 Piirsalus Läänemaal, kutsuti ära 11. jaanuaril 2016 Bogotas, New Jerseys.

Maaja Jaigma, Bergen County koguduse liige, sündinud 23. augustil 1923 Saaremaal, kutsuti ära 13. jaanuaril 2016 Bogotas, New Jerseys.

Linda Horn Uusima, Bergen County koguduse liige, sündinud 12. aprillil 1919 Eestis, kutsuti ära 25. jaanuaril 2016 Cliffsideside Park'is, New Jerseys.

“Sinu kätte ma usaldan oma vaimu. Sa oled mind lunastanud, oh Issand, Sa tõe Jumal.” Psalm 31:6

Koguduste laekur:

Eha McDonnell
18 Styvesant Oval Apt. 10A
New York, NY 10009

Koguduste liikmemaks on \$70.00. Oleme kaasa pannud ümbrikud, millel on laekuri aadress juba olemas. Ja kui saate, tehke ka annetusi oma kogudusele.

Issand õnnistagu teid ja teie armastust oma koguduse vastu.

Palve haige eest ja meie oma haigestumisel:

Kallis Päästja, me teame, et Sina hoolid inimesest, tema ihust ja hingest. Sina tegid haiged terveks, tegid pimedad nägijaiks ja kurdid kuuljaiks ja äratasid isegi surnuid ellu. Me palume, et Sa õnnistaks neid, kes meie hulgas on haiged ja tunnevad valu. Kui oleme, haiged, oleme nõrgad ja armetud ning vajame Su abi. Me vajame ka teiste ligimeste abi ja hoolitsust ja heatahtlikkust. Lase meil olla Su teenrid abistamaks neid, kes abi vajavad, teadmises, et Sina oled suurim arst ja abistaja. Ole ka minu voodi ligi, kui minu tervis kõigub. Olen tänulik kõikide nende päevade eest, mil olen saanud olla terve, käia teenistustel ja teenida Sind. Aga nüüd kui olen haige, saan aru, kui kergesti võin oma tervise kaotada selles maailmas. Õnnista neid, kes minu eest hoolt võtavad, õnnista mu arste ja koduabilisi, halastaja õdesid ja kõiki, kes mind abistavad ja kui on Sinu tahtmine, anna mulle mu tervis tagasi. Aamen.

Prayer:

Risen Savior, my heart is glad and my voice rejoices in your Easter victory. When you walked out of the grave on that first Easter morning, everything changed. You proved yourself to be true God and all your promises to be true. Your heavenly Father accepted your sacrifice for my sin and all sins completely and fully. Because you rose from the grave, I know that I will rise too. With resurrection power and confidence, help me stand firm in my faith and life, knowing that this victory over death and the grave is also my victory as well. And on first Pentecost you equipped the disciples with extraordinary gifts to proclaim the gospel to a variety of different cultures. Help me approach each day with confidence of Pentecost as you equip and encourage me in the service of your kingdom. Remind me that you continue to strengthen and sustain the faith in me through the hearing of your Word. Amen.

Sõnum / Message

Paljud asjad ja olukorrad siin maailmas täidavad meie meeli hirmu ja kartusega, rahtusega ja ebakindlusega. Vaata, mida Jeesus pakub hirmunud südamele. Vaata Jeesuse lahendust meie muretsevatele meelele. Ta ei anna meile majanduslikku abi ega lugupidamist kaasinimeste poolt. Jeesus ütleb: “Rahu ma annan teile, minu rahu ma annan teile.”

Suurim hea, mida inimene, kes usub Jeesusesse, omandab, on RAHU. Rahu on Jumala kingitus meile Jeesuses Kristuses. Rahu tuleb meile, kui meie ja Jumal ei ole enam oma vahel vastuolus. Imeväärne on see, et Jumal annab meile andeks meie ebausust, selja pööramise Jumalale, lootuse panemise ilmalikele asjadele, omandusele või oma saavutustele, ja palvetame Jumalale alles siis, kui me enam kuidagi ei saa oma jõu ja vahenditega hakkama.

Sellised on patud, mis meie Isa, kes on taevas, on andnud andeks. Ta on viinud meie patud meist sama kaugele kui ida on läänest. (Psalm 103: 12). Jumal on andnud meile pattude asemele RAHU. See rahu on kinnitatud Jeesuse, Jumala oma Poja, ristisurma ja vere läbi, sest Jeesus tõusis surmast ülesse ja läks üles taevasse ja istub Jumala, Taevase Isa, paremal käel. Jeesus valitseb kõige üle oma koguduste ja meie heaks. Armastuses ostis Jeesus meid vabaks oma verega ja võttis meid ristimises vastu Jumala perekonna liikmeteks. Nii meie oleme siis Tema püha kristliku koguduse liikmed.

Isegi kui me pole olnud kuulekad Jumalale, oleme põlanud Teda ja Tema Sõna ja oleme eraldanud ennast Temast, Ta kutsub meid tagasi oma Püha Vaimu läbi. Tema näitab meile meie puudujääke. Tema näitab, et meie ei saa ise hakkama. Meil on vaja Jumala abi. Jeesus ise palvetab meie eest, kui me ise ei suuda. Kui loeme Johannese evangeeliumi 17. peatükist Jeesuse suurepärasest palvet, näeme, et Jeesus palvetab meie eest ka siis, kui ka meie, nagu Jeesuse jüngrid suurel neljapäeval, põgeneme Jeesuse palge eest. Ta ikka palvetab meie eest. Jeesus tahab, et meie kogeme RAHU, mille pattudest vabastamine meile annab. Igal jumalateenistusel on meil võimalus oma patud ülestunnistada ja kuulda armukuulutust. Seda saame ka teha oma isiklikes palvetes igal päeval ja panna oma patud Jeesuse ristile ja uskuda surnuist ülestõusnud Jeesuse kinnitust, et Tema on oma surma läbi lunastanud meid vabaks patukoormast.

***Mu Päästja võidu saanud on põrgu üle nüüd,
mind patust lunastanud ja kandnud minu süüd,
kõik viha lepitanud ja võla kustutanud on minu Issand väes.***

“On the first day of the week, vary early in the morning, the women took the spices they had prepared and went to the tomb. They found the stone rolled away from the tomb, but when they entered they did not find the body of the Lord Jesus.” (Luke 24: 1-3)

We would be more than a little troubled if while visiting the grave of a family member, we discovered that the resting place of our loved one had been disturbed and the remains were no longer present. While we can hardly imagine that actually happening in our lives, that is exactly what the women experienced early Easter morning at the grave of their loved one, Jesus.

They arrived at a place where they had expected to find death and, surprisingly, found not even the smallest trace of mortality. In a wonderful way, the heavenly Father worked out salvation history so that Jesus' body rested in place totally devoid of the scent of death. Christ's preaching had moved the heart of the wealthy Joseph of Arimathea to provide the use of his new tomb for the burial of Jesus. Had our Savior been buried in another tomb, perhaps the body that he had used to secure the salvation of mankind would have shared a space with the stench of death and the corruption of sin.

The tombs we visit in our day do not hold the exact same experience as the Easter tomb, at least not yet. With both sadness and a sure hope, we visit the graves of our parents, our spouse, our children, and our friends. A tear or two may streak down our faces, and a twinge of sadness may tug at our hearts. The separation and the loss are not pleasant to undergo.

But then our minds return to the Easter story, where we see clearly how our hero Jesus Christ destroyed the devil's power, sin's curse, and death's hold on us. No tomb could lock in the perfect body of the Son of God, and therefore no tomb today can keep Christians permanently separated from their Lord and the heaven he died to win for them.

An empty tomb? It is not something we should fear but something we should expect, and even long for. The empty tomb of Jesus signals that the tombs of those we dearly love in Christ will also one day be empty, and “the dead in Christ will rise first. After that we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever” (1. Thessalonians 4: 16,17)